叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 陷入困境的人(man In A Quandary) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷入困境的人(Man in a Quandary)

[mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri]
MAN **IN** **A** **QUANDARY**
男人 在 一个 困惑

陷入困境的人

[baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['stɛkɚ] , ['dʒunjɚ] .
By **L** **.** **J** **.** **STECHER** **,** **JR** **.**
经过 L . J . 施特彻 , JR .

作者：LJ STECHER, JR.

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mɑːr'tiːnɛz]
Illustrated **by** **MARTINEZ**
插图 经过 马丁内斯

插图作者：马丁内斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒʊ'laɪ] - .
Galaxy **Science** **Fiction** **July** **1958** **.**
星系 科学 小说 七月 - .

《银河科幻》1958年7月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][maɪ] — [wel] , [ʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd]
If **you** **were** **in** **my** **—** **well** **,** **shoes** **,** **if** **you** **don't** **mind**
如果 你 是 在 我的 — 出色地 , 鞋 , 如果 你 不 头脑

如果你处在我的位置——嗯，如果你不介意的话——

['stretʃiŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ə'baʊt] [ðɪs] ?
stretching **a** **point** **—** **what** **would** **you** **do** **about** **this** **?**
伸展 一个 观点 — 什么 会 你 做 关于 这 ?

如果这是个夸张的说法——你会怎么做?

[dɪr] [mɪs] [diːs]['vaɪ, 'viː] :
Dear **Miss** **Dix** **VI** **:**
亲爱的 错过 迪克斯 六年级 :

尊敬的迪克斯六世小姐：

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
I **have** **a** **problem** **.**
我 有 一个 问题 .

我遇到问题了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ru:məz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [maɪ]['perənts][wɜ:r; wər]['prɑ:pərli] ['mærid] ,

In	spite	of	rumors	to	the	contrary	,	my	parents	were	properly	married	,
在	尽管如此	的	谣言	到	这	相反	,	我的	父母	是	适当地	已婚	,

尽管有相反的传言，但我的父母是合法结婚的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .

and	were	perfectly	normal	people	at	the	time	I	was	born	.
和	是	完美	普通的	人们	在	这	时间	我	曾是	出生	.

在我出生的时候，他们都是完全正常的人。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] — ['nɔ:rm(ə)l] , [aɪ] [mi:n] .

And	so	was	I	—	normal	,	I	mean	.
和	所以	曾是	我	—	普通的	,	我	意思是	.

我也是——我是说，我当时很正常。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['prɑ:bləm] .

But	that	all	contributed	to	the	creation	of	my	problem	.
但	那	全部	贡献	到	这	创建	的	我的	问题	.

但这一切都导致了我的问题。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:] [rɪ'zɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	do	not	know	if	you	can	help	me	resolve	it	,
我	做	不是	知道	如果	你	能	帮助	我	解决	它	,

我不知道你是否能帮我解决这个问题。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ][ju:; jʊ] .

but	you	have	helped	so	many	others	that	I	am	willing	to	try	you	.
但	你	有	帮助	所以	许多	其他的	那	我	是	愿意的	到	尝试	你	.

但你帮助过很多人，所以我愿意给你一次机会。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪn][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['letər] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:ləm] ; [raɪt] [ˌem 'i:] ['praɪvətli] , [pli:z]

I	enjoin	you	not	to	answer	this	letter	in	your	column	;	write	me	privately	,	please
我	责成	你	不是	到	回答	这	信	在	你的	柱子	;	写	我	私下	,	请

.

:

.

我恳请您不要在专栏中回复这封信；请私下给我写信。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

You	know	all	about	me	,	of	course	.
你	知道	全部	关于	我	,	的	课程	.

你当然了解我的一切。

[hu:] ['dʌznt] ?

Who	doesn't	?
WHO	不	?

谁不喜欢呢?

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] [rɔ:ŋ]

But	most	of	what	you	know	about	me	is	bound	to	be	almost	entirely	wrong
但	最多	的	什么	你	知道	关于	我	是	边界	到	是	几乎	完全	错误的

.

:

.

但你所了解的关于我的大部分事情，几乎肯定都是错误的。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə]['klærəfaɪ][maɪ] ['bækgraʊnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['prez(ə)nt][maɪ]['prɑ:bləm] .

So	I	will	have	to	clarify	my	background	before	I	present	my	problem	.
所以	我	将要	有	到	阐明	我的	背景	前	我	展示	我的	问题	.

因此，在提出问题之前，我需要先说明一下我的背景。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ælfred] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Know	**,**	**then**	**,**	**that**	**I**	**am**	**Alfred**	**the**	**Magnificent**	**.**
知道	,	然后	,	那	我	是	阿尔弗雷德	这	壮丽	.

须知，我就是伟大的阿尔弗雷德大帝。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [juː; jʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [mɪs] [diːs] ['vaɪ, 'viː] .

It	**surprises**	**you**	**,**	**I**	**imagine**	**,**	**that**	**I**	**would**	**be**	**writing**	**a**	**letter**	**to**	**Miss**	**Dix**	**VI**	**.**
它	惊喜	你	,	我	想象	,	那	我	会	是	写作	一个	信	到	错过	迪克斯	六年级	.

我想，你会很惊讶我会给迪克斯六世小姐写信。

['æftər][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] [reɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] — [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

After	**all**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**tax**	**rate**	**,**	**I**	**am**	**one**	**of**	**the**	**richest**	**—**	**I**	**will**	**say**	**it**	**!**
后	全部	,	在	尽管如此	的	这	税	速度	,	我	是	一	的	这	最富有的	—	我	将要	说	它	!

毕竟，尽管税率很高，但我仍然是最富有的人之一——我敢这么说！

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	**one**	**of**	**the**	**richest**	**men**	**in**	**the**	**world**	**.**
—	一	的	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

——世界上最富有的人之一。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [læst] ['steɪtmənt] [ɪz] [truː] .

Every	**word**	**of**	**that**	**last**	**statement**	**is**	**true**	**.**
每一个	单词	的	那	最后的	陈述	是	真的	.

最后那句话的每一个字都是真的。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] ['welθi] ,

My	**parents**	**were**	**enormously**	**wealthy**	**,**
我的	父母	是	非常	富裕	,

我的父母非常富有，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə'kjuːmjəleɪtɪd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [gʊdz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][dɪd] .

but	**I**	**have**	**accumulated**	**even**	**more**	**of**	**the**	**world's**	**goods**	**than**	**they**	**ever**	**did**	**.**
但	我	有	积累	甚至	更多的	的	这	世界的	商品	比	他们	曾经	做过	.

但我所拥有的世间财富比他们还要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [luːt] ,

And	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**loaded**	**with**	**loot**	**,**
和	如果	他们	有	不是	到过	已加载	和	抢劫	,

如果他们没有携带大量赃物，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**would**	**not**	**be**	**here**	**now**	**to**	**be**	**writing**	**this**	**letter**	**to**	**you**	**.**
我	会	不是	是	这里	现在	到	是	写作	这	信	到	你	.

如果没有这段经历，我今天就不会在这里给你写这封信了。

[pliːz] [ɪk'skjuːs] ['eni] [læk] [ʌv; əv] ['smuːðnəs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] .

Please	**excuse**	**any**	**lack**	**of**	**smoothness**	**in**	**the**	**style**	**and**	**execution**	**of**	**this**	**letter**	**.**
请	原谅	任何	缺少	的	平滑度	在	这	风格	和	执行	的	这	信	.

如果这封信的文风和措辞不够流畅，敬请谅解。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][maɪ'self] .

I'm	**doing**	**this**	**all**	**myself**	**.**
我是	正在做	这	全部	我	.

这一切都是我自己做的。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][aɪ] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekrəteri] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['sekrəteri] — [bʌt; bət][juː; jʊ]

Usually	I	dictate	to	a	secretary	—	a	live	secretary	—	but	you
通常	我	听写	到	一个	秘书	—	一个	居住	秘书	—	但	你

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

understand	that	that	would	not	be	advisable	for	a	letter	of	this	kind	,
理解	那	那	会	不是	是	建议	为了	一个	信	的	这	种类	,

通常我会口述给秘书——一个真人秘书——但您也明白，对于这种类型的信件来说，这样做并不合适。

[aɪm] [ʃʊr] .

I'm	sure	.
我是	当然	.

我敢肯定。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[maɪ] ['bækgraʊnd] .

My	background	.
我的	背景	.

我的背景。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [pæst] [maɪ]['ɪnfəntaɪl] [aɪ] . [kjuː] . [test] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ]

I	was	born	in	2352	and	,	having	passed	my	infantile	I	.	Q	.	test	with	flying
我	曾是	出生	在	-	和	,	拥有	通过了	我的	婴儿	我	.	问	.	测试	和	飞行

['kʌlɚz] ,

colors	,
颜色	,

我出生于2352年，并且在婴儿智商测试中取得了优异成绩。

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrvərd] [kreʃ] [fɔːr; fər] [suː'pɪriər] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl][eɪdʒ]

was	admitted	to	the	Harvard	Creche	for	Superior	Children	at	the	usual	age
曾是	承认	到	这	哈佛大学	托儿所	为了	优越的	孩子们	在	这	通常	年龄

[ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] .

of	three	months	.
的	三	几个月	.

三个月大时被送入哈佛大学附属幼儿园。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ælfred] - ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [bɪn] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz] [mʌtʃ]

The	name	of	Alfred	Vanderform	naturally	had	been	entered	on	the	rolls	much
这	姓名	的	阿尔弗雷德	-	自然	有	到过	进入	在	这	卷	很多

['ɜːrliər] .

earlier	.
早些时候	.

阿尔弗雷德·范德福姆的名字自然很早就被登记在册了。

[ten] ['jɪrz] ['ɜːrliər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] .

Ten	years	earlier	,	in	point	of	fact	.
十	年	早些时候	,	在	观点	的	事实	.

事实上，是十年前。

[maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][hæv; həv] [θriː]

My	parents	had	been	fortunate	enough	to	be	selected	to	have	three
我的	父母	有	到过	幸运	足够的	到	是	已选	到	有	三

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] .

children	and	I	was	to	be	their	first	.
孩子们	和	我	曾是	到	是	他们的	第一的	.

我的父母很幸运地被选中生育三个孩子，而我是他们的第一个孩子。

[ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌn] .

They	chose	to	begin	with	a	son	.
他们	选择	到	开始	和	一个	儿子	.

他们选择先生个儿子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

They	had	known	that	they	would	be	chosen	,	and	that	I	would	be	a
他们	有	已知	那	他们	会	是	选定	,	和	那	我	会	是	一个

[suːˈpɪriər] [tʃaɪld] ,

superior	child	,
优越的	孩子	,

他们早就知道自己会被选中，也知道我会是个出类拔萃的孩子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ðɪ] [waɪz] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrvərd] [kreʃ]

and	had	taken	the	wise	precaution	of	signing	me	up	for	Harvard	Creche
和	有	已采取	这	明智的	预防	的	签名	我	向上	为了	哈佛大学	托儿所

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pˈlænəz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [prɪˈlɪmɪneri] [tʃɑːts] .

as	soon	as	the	planners	had	finished	drawing	up	their	preliminary	charts	.
作为	很快	作为	这	规划者	有	完成的	绘画	向上	他们的	初步的	图表	.

并且，在规划人员完成初步规划图绘制后，他们立即采取了明智的预防措施，为我报名参加了哈佛托儿所。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] ,

In	spite	of	what	you	may	have	heard	,
在	尽管如此	的	什么	你	可能	有	听到	,

尽管你可能听到过一些说法，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfɔːlsəˌfaɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [aɪ] . [kjuː] . [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ɪn]

there	was	absolutely	no	chance	of	falsifying	the	initial	I	.	Q	.	examination	;	in
那里	曾是	绝对地	不	机会	的	伪造	这	最初的	我	.	问	.	考试	;	在

[ðoʊz] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] .

those	days	,	at	least	.
那些	天	,	在	至少	.

当时，至少在那个年代，绝对不可能篡改最初的智商测试结果。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪkli] [ˈnɔːrm(ə)l] , [ˈmentəli] [suːˈpɪriər] [tʃaɪld] .

I	was	a	physically	normal	,	mentally	superior	child	.
我	曾是	一个	身体	普通的	,	精神上	优越的	孩子	.

我是一个身体正常、智力超群的孩子。

[maɪ] [ˈprɑːgres] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [kreʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

My	progress	at	the	creche	was	entirely	satisfactory	.
我的	进步	在	这	托儿所	曾是	完全	令人满意的	.

我在托儿所的进展完全令人满意。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɔːrdnˈerəli] [əˈbʌv] - [ˈævərɪdʒ] [ˈdʒiːniəs] [ɪn] [ˈevri] [weɪ] .

I	was	an	ordinarily	above	-	average	genius	in	every	way	.
我	曾是	一个	按说	多于	-	平均的	天才	在	每一个	方式	.

我在各方面都是远超常人的天才。

[æt; ət] [eɪdʒ] [sɪks] , [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [kreʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [səˈbætɪkl] [jɪr] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

At	age	six	,	I	left	the	creche	for	my	sabbatical	year	at	home	with	my
在	年龄	六	,	我	左边	这	托儿所	为了	我的	学术休假	年	在	家	和	我的

[ˈperənts] ,

parents	,
父母	,

六岁那年，我离开托儿所，开始在家和父母一起度过我的学术休假年。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪ] [fɜːrst] [dɪˈzæstər] [əˈkɜːrd] .

and	it	was	there	that	my	first	disaster	occurred	.
和	它	曾是	那里	那	我的	第一的	灾难	发生	.

就在那里，我第一次遭遇了灾难。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

My	mother	and	father	moved	into	the	same	house	while	I	was	there	,
我的	母亲	和	父亲	已搬	进入	这	相同的	房子	尽管	我	曾是	那里	,

我在那儿的时候，我父母搬进了同一栋房子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðen] ([ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ,

which	was	the	custom	then	(	and	may	still	be	,
哪个	曾是	这	风俗	然后	(	和	可能	仍然	是	,

这是当时的习俗（现在可能仍然是），

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][prə'veɪd][ə; eɪ]['prɑːpər][hoʊm] - [laɪk] ['ætməsfɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

for	all	I	know	)	in	order	to	provide	a	proper	home	-	like	atmosphere	for	me
为了	全部	我	知道	)	在	命令	到	提供	一个	恰当的	家	-	喜欢	气氛	为了	我

.

:

.

就我所知，是为了给我提供一个像家一样舒适的环境。

[θruː] [sʌm; səm] ['kerləsnəs] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['plænɪŋ] ,

Through	some	carelessness	in	original	planning	,
通过	一些	疏忽	在	原来的	规划	,

由于最初规划中的一些疏忽，

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv]

this	was	also	the	year	that	had	been	selected	for	the	birth	of
这	曾是	还	这	年	那	有	到过	已选	为了	这	出生	的

[ðer; ðər]['sekənd][tʃaɪld] ,

their	second	child	,
他们的	第二	孩子	,

这一年也是他们选定的第二个孩子出生的年份。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

which	was	to	be	a	girl	.
哪个	曾是	到	是	一个	女孩	.

原来她是个女孩。

[bəuθ] ['perənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

Both	parents	were	to	be	the	same	for	all	three	of	their	children	.
两个都	父母	是	到	是	这	相同的	为了	全部	三	的	他们的	孩子们	.

父母对三个孩子都要一视同仁。

['ʌndər] ['juːʒuəl]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	usual	circumstances	,
在下面	通常	情况	,

通常情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zæstər] [wʊd] ['nevər]

they	would	have	paid	enough	attention	to	me	so	that	the	disaster	would	never
他们	会	有	有薪酬的	足够的	注意力	到	我	所以	那	这	灾难	会	绝不

[hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

have	been	allowed	to	take	place	,
有	到过	允许	到	拿	地方	,

如果他们足够重视我，这场灾难就不会发生了。

[bʌt; bət][plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['sekənd][tʃaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

but	plans	for	their	second	child	must	have	made	them	a	trifle
但	计划	为了	他们的	第二	孩子	必须	有	制成	他们	一个	琐事

['kerləs] .

careless	.
粗心	.

但对第二个孩子的计划可能让他们有些粗心大意了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ,

At	any	rate	,	in	spite	of	my	early	age	,
在	任何	速度	,	在	尽管如此	的	我的	早期的	年龄	,

总之，尽管我年纪尚小，

[æn; ən]['embəlɪzəm] ['sʌmhaʊ] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['meɪdʒər]['dæmɪdʒ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'zʌltɪd] .

an	embolism	somehow	developed	and	major	damage	to	my	heart	resulted	.
一个	栓塞	不知何故	发达	和	主要的	损害	到	我的	心	结果	.

不知何故，我出现了栓塞，导致心脏严重受损。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv][maɪ]['perənts] [pru:vd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .

It	was	here	that	the	great	wealth	of	my	parents	proved	invaluable	.
它	曾是	这里	那	这	伟大的	财富	的	我的	父母	已证实	无价	.

正是在这里，我父母的巨额财富发挥了无可估量的作用。

[prɑ:g'noʊsɪs][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

Prognosis	was	entirely	unfavorable	for	me	.
预后	曾是	完全	不利	为了	我	.

我的预后完全不利。

[ðə; ði] [ru:'ti:n] [prə'si:dʒər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] - ['ɔ:fsprɪŋ] ['kʌp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə]

The	routine	procedure	for	a	three	-	offspring	couple	would	have	been	to
这	常规	程序	为了	一个	三	-	后代	夫妻	会	有	到过	到

['kæns(ə)l][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['kwoʊtə][ænd; ənd] [ˌri:'ɪʃu:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [prə'dʌkʃn] .

cancel	the	unsuccessful	quota	and	reissue	it	for	immediate	production	.
取消	这	不成功	配额	和	补发	它	为了	即时	生产	.

对于生育了三个孩子的夫妇来说，常规程序是取消未完成的配额，并重新发放配额以立即生产。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [twɪnz] [ɪn][ðer; ðər]['sekənd]['kwoʊtə][ænd; ənd][maɪ]

it	was	too	late	to	arrange	for	twins	in	their	second	quota	and	my
它	曾是	也	晚的	到	安排	为了	双胞胎	在	他们的	第二	配额	和	我的

['perənts] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]['sælvɪdʒ] [ˌem 'i:] .

parents	decided	to	attempt	to	salvage	me	.
父母	决定	到	试图	到	打捞	我	.

父母第二次生育双胞胎的计划已经来不及了，他们决定尽力挽救我。

[æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

An	artificial	heart	was	prepared	and	substituted	for	the	original	.
一个	人造的	心	曾是	准备	和	替代	为了	这	原来的	.

制作了人工心脏并替换了原有的心脏。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪlt] - [ɪn][ə'tɑ:mɪk] ['bætəri] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ˌrenə'veɪʃ(ə)n][noʊ] ['ɒf(tə)n]

It	had	a	built	-	in	atomic	battery	which	would	require	renovation	no	oftener
它	有	一个	建造	-	在	原子	电池	哪个	会	要求	翻新	不	更频繁

[ðæn; ðən] ['evri] ['twenti] ['jɪrz] .

than	every	twenty	years	.
比	每一个	二十	年	.

它内置原子电池，每二十年才需要翻新一次。

['vɑ:lənteri] [kən'troʊl][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd] [θru:] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['mʌslz] [ɪn][maɪ] [nek]

Voluntary	control	was	provided	through	connection	with	certain	muscles	in	my	neck
自愿	控制	曾是	假如	通过	联系	和	肯定	肌肉	在	我的	脖子

,

,

,

我通过控制颈部的某些肌肉来实现自主控制。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [æz; əz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]

and	I	soon	learned	to	operate	it	at	least	as	efficiently	as	a	normal
和	我	很快	学习	到	操作	它	在	至少	作为	高效	作为	一个	普通的

[hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nɔːrm(ə)l] [ɪn'vɑːlənteri] [kən'troʊlz] .

heart	with	the	normal	involuntary	controls	.
心	和	这	普通的	非自愿	控制	.

我很快就学会了如何让它像正常心脏一样高效地运作，并拥有正常的自主控制能力。

[ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrgən] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

The	mechanism	was	considerably	bigger	than	the	natural	organ	,	but	the
这	机制	曾是	相当	大	比	这	自然的	器官	,	但	这

['sælvɪdʒ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] .

salvage	operation	was	a	complete	success	.
打捞	手术	曾是	一个	完全的	成功	.

该装置比天然器官大得多，但抢救手术取得了圆满成功。

[ðə; ðɪ] [bʌldʒ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][ɪn] [frʌnt]

The	bulge	between	my	shoulder	blades	for	the	battery	and	the	one	in	front
这	凸出	之间	我的	肩膀	刀片	为了	这	电池	和	这	一	在	正面

[ʌv; əv][maɪ] [tʃest] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʌmp] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪk'sesɪvli] [ʌn'saɪtli] .

of	my	chest	for	the	pump	were	not	excessively	unsightly	.
的	我的	胸部	为了	这	泵	是	不是	过度	难看的	.

肩胛骨之间因电池而隆起的部位和胸前因泵而隆起的部位并不太难看。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['prɪnstən] ['sekənd] [steɪdʒ] [kreʃ] [fɔːr; fər] ['greɪtli] [suː'pɪriər] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [taɪm] ,

I	entered	the	Princeton	Second	Stage	Creche	for	Greatly	Superior	Children	on	time	,
我	进入	这	普林斯顿	第二	阶段	托儿所	为了	非常	优越的	孩子们	在	时间	,

我准时进入了普林斯顿第二阶段天才儿童保育中心，

['biːɪŋ] [ək'septɪd] [wɪ'ðaʊt] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['suːdoʊ] - [dɪ'fɔːrməti] .

being	accepted	without	objection	in	spite	of	my	pseudo	-	deformity	.
存在	公认	没有	异议	在	尽管如此	的	我的	伪	-	畸形	.

尽管我身体有轻微的畸形，但还是被毫无异议地接受了。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [ɪ'mɑːljumənt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ɔːr] [ək'septɪd] [baɪ]

It	cannot	be	proved	that	any	special	emolument	was	offered	to	or	accepted	by
它	不能	是	已证实	那	任何	特别的	报酬	曾是	提供	到	或者	公认	经过

[ðə; ðɪ] [kreʃ] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [maɪ] [ək'septəns] .

the	creche	managers	in	order	to	secure	my	acceptance	.
这	托儿所	经理	在	命令	到	安全的	我的	验收	.

无法证明托儿所管理人员为了确保我被录用而向其提供或接受了任何特殊报酬。

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə] [kɔːf] [ʌp] .

My	personal	belief	is	that	nobody	had	to	cough	up	.
我的	个人的	信仰	是	那	无人	有	到	咳嗽	向上	.

我个人认为，没有人需要为此付出代价。

[θriː] ['jɪrz] [æt; ət] ['prɪnstən] [pæst] ['relətɪvli] [ˌʌnɪ'ventfəli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Three	years	at	Princeton	passed	relatively	uneventfully	for	me	.
三	年	在	普林斯顿	通过了	相对地	平静无事	为了	我	.

我在普林斯顿的三年时光相对平静地过去了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ['efərts] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kreʃ] [saɪ'kɔledʒɪst] ,

In	spite	of	the	best	efforts	and	assurances	of	the	creche	psychologists	,
在	尽管如此	的	这	最好的	努力	和	保证	的	这	托儿所	心理学家	,

尽管托儿所心理学家们尽了最大努力并做出了保证，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ][sʌm; səm]

there	was	naturally	a	certain	lack	of	initial	acceptance	of	me	by	some
那里	曾是	自然	一个	肯定	缺少	的	最初的	验收	的	我	经过	一些

[ʌv; əv][maɪ] [kreʃ] [meɪts] .

of	my	creche	mates	.
的	我的	托儿所	伙伴们	.

自然而然地，我的一些托儿所小伙伴最初并不接受我。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [æft]['bʌldʒɪz] , [ænd; ənd]

However	,	they	soon	became	accustomed	to	my	fore	-	and	-	aft	bulges	,	and
然而	,	他们	很快	成为	习惯	到	我的	前	-	和	-	后部	凸起	,	和

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['greɪtər] [ɪn'dʊrəns] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

since	I	had	greater	endurance	than	they	,
自从	我	有	更大的	耐力	比	他们	,

然而，他们很快就习惯了我前后隆起的臀部，而且由于我的忍耐力比他们强，

[wɪð; wɪθ] ['vɑːlənteri] [kən'troʊl]['oʊvər][maɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɑːrt] , [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪnd] [ək'septəns] ,

with	voluntary	control	over	my	artificial	heart	,	I	eventually	gained	acceptance	,
和	自愿	控制	超过	我的	人造的	心	,	我	最终	获得	验收	,

通过自主控制我的人工心脏，我最终获得了社会的认可。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] ['liːdərʃɪp] — [ˌɪnsə'fɑːr][æz; əz] ['liːdərʃɪp] [baɪ]

and	even	a	considerable	measure	of	leadership	—	insofar	as	leadership	by
和	甚至	一个	大量	措施	的	领导	—	就目前而言	作为	领导	经过

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [kreʃ] .

an	individual	is	possible	in	a	creche	.
一个	个人	是	可能的	在	一个	托儿所	.

甚至还展现出相当程度的领导才能——如果一个人能在托儿所里发挥领导作用的话。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːrθ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnstən] [kreʃ] ,

Shortly	after	the	beginning	of	my	fourth	year	at	the	Princeton	Creche	,
不久	后	这	开始	的	我的	第四	年	在	这	普林斯顿	托儿所	,

在我于普林斯顿托儿所开始第四年不久后，

[ðə; ði]['sekənd] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zæstər] [strʌk] .

the	second	great	personal	disaster	struck	.
这	第二	伟大的	个人的	灾难	击	.

第二次重大个人灾难降临了。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] — [ðə; ði] [kɔːz] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] — [maɪ]

Somehow	or	other	—	the	cause	has	not	been	determined	to	this	day	—	my
不知何故	或者	其他	—	这	原因	有	不是	到过	决定	到	这	天	—	我的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hɑːrt] [went] [ɑːn][ðə; ði][blɪŋk] .

artificial	heart	went	on	the	blink	.
人造的	心	去	在	这	眨	.

不知何故——至今原因仍未确定——我的人工心脏出了故障。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt][daɪ] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ðə; ði][prɑːg'noʊsɪs][wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn'taɪərli]

I	did	not	quite	die	immediately	,	but	the	prognosis	was	once	again	entirely
我	做过	不是	相当	死	立即地	,	但	这	预后	曾是	一次	再次	完全

[ʌn'feɪvərəbl] .

unfavorable	.
不利	.

我并没有立刻死去，但预后情况再次非常不乐观。

[kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪ'ventʃueɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [lʌŋz] , [maɪ]['lɪvər][ænd; ənd][maɪ]

Considerable	damage	had	somehow	eventuated	to	my	lungs	,	my	liver	and	my
大量	损害	有	不知何故	最终发生	到	我的	肺	,	我的	肝	和	我的

['kidniz] .

kidneys	.
肾脏	.

我的肺、肝脏和肾脏不知何故都受到了相当大的损害。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mes] .

I	was	a	mess	.
我	曾是	一个	混乱	.

我当时状态很糟糕。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] ['perənts] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [ɪn'vestmənt] [ɪn][ˌem 'i:] ,

By	this	time	,	my	parents	had	made	such	a	huge	investment	in	me	,
经过	这	时间	,	我的	父母	有	制成	这样的	一个	巨大的	投资	在	我	,

到那时，我的父母已经在我身上投入了巨大的资金。

[ænd; ənd][maɪ] ['prɑ:gres] [rɪ'pɔ:rts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ju:nɪfɔ:rmli] ['eksələnt] ,

and	my	progress	reports	had	been	so	uniformly	excellent	,
和	我的	进步	报告	有	到过	所以	均匀地	出色的	,

我的成绩报告一直都非常优秀，

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əd'vaɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktɝz] , [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ə'tempt]

that	in	spite	of	all	the	advice	from	the	doctors	,	they	determined	to	attempt
那	在	尽管如此	的	全部	这	建议	从	这	医生	,	他们	决定	到	试图

['sælvɪdʒ] [ə'gen] .

salvage	again	.
打捞	再次	.

尽管医生们百般劝阻，他们还是决定再次尝试挽救。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ri'pækidʒɪŋ] [dʒɑ:b][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] .

A	complete	repackaging	job	was	decided	upon	.
一个	完全的	重新包装	工作	曾是	决定	之上	.

决定进行全面重新包装。

[blʌd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] , ['eiəreitid] ,

Blood	was	to	be	received	,	aerated	,
血	曾是	到	是	已收到	,	充气	,

血液将被接收、充气，

[pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] [pʌmpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r'tɪriəl] ['sɪstəm] [θru:] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mekənɪzəm]

purified	and	pumped	back	to	the	arterial	system	through	a	single	mechanism
纯化	和	泵	后退	到	这	动脉	系统	通过	一个	单身的	机制

[wɪtʃ] [wʊd] [weɪ] ['oʊnli][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv] [paʊndz] .

which	would	weigh	only	about	thirty	-	five	pounds	.
哪个	会	称重	仅有的	关于	三十	-	五	磅	.

净化后的血液通过一个重量仅约 35 磅的装置泵回动脉系统。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [meɪd] [ˌpɔ:rtə'bɪlәti][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fæktər] .

Of	course	,	this	made	portability	an	important	factor	.
的	课程	,	这	制成	可移植性	一个	重要的	因素	.

当然，这使得便携性成为一个重要因素。

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] [oʊld] .

Remember	that	I	was	only	ten	years	old	.
记住	那	我	曾是	仅有的	十	年	老的	.

请记住，我当时只有十岁。

[aɪ][kʊd; kəd]['prɑ:bəbli][hæv; həv] ['kærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [ə'raʊnd][ɑ:n][maɪ] [bæk] ,

I	could	probably	have	carried	such	a	weight	around	on	my	back	,
我	可以	大概	有	携带	这样的	一个	重量	大约	在	我的	后退	,

我大概可以背着这么重的重量走一圈。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di]

but	I	could	never	have	engaged	in	the	proper	development	of	my	whole	body
但	我	可以	绝不	有	已订婚的	在	这	恰当的	发展	的	我的	所有的	身体

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] ['prɪnstən] .

and	thus	could	never	have	been	accepted	back	again	by	Princeton	.
和	因此	可以	绝不	有	到过	公认	后退	再次	经过	普林斯顿	.

但我永远无法让我的身体得到充分发展，因此也永远不可能再次被普林斯顿大学录取。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːrt] ,

It	was	therefore	determined	to	put	the	machinery	into	a	sort	of	cart	,
它	曾是	所以	决定	到	放	这	机械	进入	一个	种类	的	大车	,

因此，他们决定把机器放在一种推车里。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [toʊ] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

which	I	would	tow	around	behind	me	.
哪个	我	会	拖	大约	在后面	我	.

我会把它拖在身后。

[wiːlz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

Wheels	were	quickly	rejected	as	being	entirely	unsatisfactory	.
车轮	是	迅速地	拒绝	作为	存在	完全	不令人满意	.

这些轮子很快就被淘汰了，因为它们完全不合格。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'hɪbɪt] ['dʒʌmpɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['bɔɪɪʃ] [æk'tɪvətiz] .

They	would	excessively	inhibit	jumping	,	climbing	and	many	other	boyish	activities	.
他们	会	过度	抑制	跳	,	攀登	和	许多	其他	男孩气	活动	.

他们会过度抑制跳跃、攀爬和许多其他男孩的活动。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][legz] .

The	manufacturers	finally	decided	to	provide	the	cart	with	a	pair	of	legs	.
这	制造商	最后	决定	到	提供	这	大车	和	一个	一对	的	腿	.

制造商最终决定给推车装上一对腿。

[ðɪs] [ni'sesiteitid] [ə'dɪʃən(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]

This	necessitated	additional	machinery	and	added	about	twenty	-	five	pounds	to	the
这	必要	额外的	机械	和	额外	关于	二十	-	五	磅	到	这

[weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .

weight	of	the	finished	product	.
重量	的	这	完成的	产品	.

这就需要额外的机器设备，并且使成品重量增加了约 25 磅。

[ðeɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [wʊd] ['hænd(ə)l][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti]

They	solved	the	problem	of	how	I	would	handle	the	thing	with	great	ingenuity
他们	已解决	这	问题	的	如何	我	会	处理	这	事物	和	伟大的	独创性

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['praɪmeri][kən'troʊl] [ɪn'vɑːlənteri] .

by	making	the	primary	control	involuntary	.
经过	制作	这	基本的	控制	非自愿	.

他们巧妙地解决了我的处理问题，使主要控制成为非自愿的。

[ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ]['spaɪn(ə)l][kɔːrd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑː'stɪriər] [per] [ʌv; əv]

They	provided	a	connection	with	my	spinal	cord	so	that	the	posterior	pair	of
他们	假如	一个	联系	和	我的	脊	绳索	所以	那	这	后部	一对	的

[legz] ,

legs	,
腿	,

它们与我的脊髓连接起来，使后腿能够活动。

[ən'les] [aɪ] ['kɑːnʃəsli] ['ɔːrdərd] ['ʌðərwaɪz] , ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði]

unless	I	consciously	ordered	otherwise	,	always	followed	in	the	footsteps	of	the
除非	我	有意识地	订购	否则	,	总是	随后	在	这	脚步声	的	这

[æn'tɪriər] [per] .

anterior	pair	.
前部	一对	.

除非我另有指示，否则总是跟随前面那对的脚步。

[ɪf] [aɪ][ræn] , [ðeɪ] [ræn] .

If	I	ran	,	they	ran	.
如果	我	跑	,	他们	跑	.

我跑，他们也跑。

[ɪf] [aɪ] [dʒʌmpt] , [ðeɪ] [dʒʌmpt] .
If I jumped , they jumped .
如果 我 跳了起来 , 他们 跳了起来 .

我跳，他们也跳。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ]['bɑ:di] ,
In order to make the connection to my body ,
在 命令 到 制作 这 联系 到 我的 身体 ,

为了与我的身体建立联系，

[ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərəz] [rɪ'mu:vd] [maɪ]['kɑ:ksɪks][ænd; ənd] [plʌgd] [ɪn][æt; ət][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ðɪ]
the manufacturers removed my coccyx and plugged in at and around the
这 制造商 已移除 我的 尾骨 和 已插电 在 在 和 大约 这
[end][ʌv; əv][maɪ]['spaɪn(ə)l] ['kɑ:ləm] .
end of my spinal column .
结尾 的 我的 脊 柱子 .

制造商切除了我的尾骨，并将插头插入了我的脊柱末端及其周围。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['fleksəb(ə)l][teɪl] ,
In other words , I had a very long and rather flexible tail ,
在 其他 字 , 我 有 一个 非常 长的 和 相当 灵活的 尾巴 ,

换句话说，我有一条很长而且相当灵活的尾巴。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smu:ðli] ['stri:mlaɪnd] [fleʃ] - ['kʌlərd] [bɑ:ks] [ðæt]
at the end of which was a smoothly streamlined flesh - colored box that
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 顺利 流线型 肉 - 有色 盒子 那
['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:][ə'raʊnd][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [tu:] [legz] .
followed me around on its own two legs .
随后 我 大约 在 它是自己的 二 腿 .

最后是一个线条流畅的肉色盒子，它靠着自己的两条腿跟着我走来走去。

[ə; eɪ]['hju:mən][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)n] ['nɔ:rməli] ['ætrəfid] ['mʌslz] [fɔ:r; fər][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A human has certain normally atrophied muscles for control of his
一个 人类 有 肯定 通常情况下 萎缩 肌肉 为了 控制 的 他的
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt][teɪl] .
usually non - existent tail .
通常 非 - 存在的 尾巴 .

人类有一些原本萎缩的肌肉，用来控制通常不存在的尾巴。

[θru:] ['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] , [ðoʊz] ['mʌslz] [bɪ'keɪm] [maɪ] ['vɑ:lənteri] [kən'troʊlərz][fɔ:r; fər]
Through surgery and training , those muscles became my voluntary controllers for
通过 外科手术 和 训练 , 那些 肌肉 成为 我的 自愿 控制器 为了
[maɪ][teɪl][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑ:rt] .
my tail and the cart .
我的 尾巴 和 这 大车 .

通过手术和训练，这些肌肉成为了我控制尾巴和车子的自主肌肉。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ə'raʊnd] ['wægɪn] - [maɪ][teɪl] [waɪl] ['drægɪn] - [maɪ]['wægən] .
That is , I could go around waggin ' my tail while draggin ' my wagon .
那 是 , 我 可以 去 大约 篷车 - 我的 尾巴 尽管 拖拽 - 我的 车皮 .

也就是说，我可以一边摇着尾巴一边拖着我的马车到处走。

['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , [mɪs] [di:s]['vaɪ, 'vi:] .
Pardon me , Miss Dix VI .
赦免 我 , 错过 迪克斯 六年级 .

对不起，迪克斯六世小姐。

[ðæt] [dʒʌst] [slɪpt] [aʊt] .
That just slipped out .
那 只是 滑倒了 出去 .

不小心说漏嘴了。

[wel] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [wɜːrkt] .
Well , the thing actually worked .
出色地 , 这 事物 实际上 工作 .

结果，这东西居然真的管用。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['hɜːrd(ə)l] [reɪs] — [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd]
You should have seen me in a high hurdle race — me running along and
你 应该 有 已见 我 在 一个 高的 栏 种族 — 我 跑步 沿着 和
['dʒʌmpɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] ,
jumping over the hurdles ,
跳 超过 这 障碍 ,

你应该看看我参加跨栏比赛的样子——我一路跑，一步一步跳过栏架。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'træpʃn] ['gæləpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['klɪrɪŋ] ['evri] ['hɜːrd(ə)l][aɪ]
with that contraption galloping along right behind me , clearing every hurdle I
和 那 装置 疾驰 沿着 正确的 在后面 我 , 清理 每一个 栏 我
[klɪrd] .
cleared .
已清除 .

那玩意儿紧随我身后飞驰而来，越过了我越过的每一个障碍。

[aɪ] [kept] [ɪ'nʌf] [slæk] [ɪn][maɪ][teɪl][soʊ][aɪ] ['wʊdnt] [get] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] ,
I kept enough slack in my tail so I wouldn't get pulled up short ,
我 保留 足够的 松弛 在 我的 尾巴 所以 我 不会 得到 拉 向上 短的 ,

我留了足够的余量，以免被突然拉住。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][fər'gɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and then just forgot about it .
和 然后 只是 忘了 关于 它 .

然后就把这件事忘了。

['goʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['dɪfrənt] .
Going off a diving board was a little bit different .
去 离开 一个 潜水 木板 曾是 一个 小的 少量 不同的 .

从跳板上跳下去的感觉有点不一样。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [legz] ['ʌndər] ['vɑːlənteri] [kən'troʊl] .
I learned to do things like that with my back legs under voluntary control .
我 学习 到 做 事物 喜欢 那 和 我的 后退 腿 在下面 自愿 控制 .

我学会了用自主控制的后腿做这样的动作。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['daɪvɪŋ] ['bɔrdz] , ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] [waɪl] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ]
Speaking of diving boards , maybe you wonder how I could swim while towing a
请讲 的 潜水 板 , 或许 你 想知道 如何 我 可以 游泳 尽管 拖带 一个
['treɪlər] .
trailer .
拖车 .

说到跳板，你可能想知道我拖着拖车是怎么游泳的。

[noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
No trouble at all .
不 麻烦 在 全部 .

完全没问题。

[aɪ] [wʊd] [dʒʌst][pʊt][maɪ][teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ][kɑːrt][græb][ˌem 'iː][ə'raʊnd]
I would just put my tail between my legs and have my cart grab me around
我 会 只是 放 我的 尾巴 之间 我的 腿 和 有 我的 大车 抓住 我 大约
[ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɑːdi] ['sɪzərz] .
the waist with a kind of body scissors .
这 腰部 和 一个 种类 的 身体 剪刀 .

我只会夹着尾巴灰溜溜地走，然后让我的购物车像剪刀一样夹住我的腰。

[ðə; ði][kɑːrts]['fleksəb(ə)l] [er] [sæk][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts][tɑːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['nɔːrm(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	cart's	flexible	air	sac	was	on	its	top	when	it	was	in	normal	position	,
这	购物车	灵活的	空气	囊	曾是	在	它是	顶部	什么时候	它	曾是	在	普通的	位置	,

当推车处于正常位置时，其柔性气囊位于顶部。

[soʊ] [ðɪs] [held][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][get] [skwiːzd] .

so	this	held	it	away	from	my	body	,	where	it	would	not	get	squeezed	.
所以	这	握住	它	离开	从	我的	身体	,	在哪里	它	会	不是	得到	挤压	.

这样一来，它就远离我的身体，不会被挤压。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [er] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nuːtrəli] ['bɔɪənt] ,

I	would	take	in	just	enough	air	so	that	it	was	neutrally	buoyant	,
我	会	拿	在	只是	足够的	空气	所以	那	它	曾是	中立	浮力	,

我会吸入刚好能使身体处于中性浮力状态的空气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['striːmlaɪnd] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [sloʊ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['noʊtɪs] .

and	with	its	streamlined	shape	,	it	didn't	slow	me	down	enough	to	notice	.
和	和	它是	流线型	形状	,	它	没有	慢的	我	向下	足够的	到	注意	.

由于它外形流线型，所以它并没有让我慢下来，以至于我没有注意到它。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] " [briːðd] " — [ɔːr] [tʊk] [ɪn][maɪ] [er] — [θruː] [ðə; ði] ['ɪnteɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

I	usually	"	breathed	"	—	or	took	in	my	air	—	through	the	intakes	of	the	cart	,
我	通常	"	呼吸	"	—	或者	采取	在	我的	空气	—	通过	这	摄入量	的	这	大车	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] ['ʌndər]['wɔːtər] ,

and	they	stayed	under	water	,
和	他们	入住	在下面	水	,

我通常通过推车的进气口“呼吸”——或者说吸入空气——而它们则一直浸在水下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [kə'nekʃ(ə)n] [θruː] [maɪ][teɪl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋ] ['kævəti]

but	there	was	an	air	connection	through	my	tail	up	to	the	lung	cavity
但	那里	曾是	一个	空气	联系	通过	我的	尾巴	向上	到	这	肺	空腔

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

但是，无论如何，我的尾巴上确实有一条通往肺腔的空气通道。

[ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] .

allowing	me	to	talk	.
允许	我	到	讲话	.

允许我说话。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [briːðd] [θruː] [maɪ] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [wei] .

So	I	just	breathed	through	my	mouth	in	the	old	-	fashioned	way	.
所以	我	只是	呼吸	通过	我的	嘴	在	这	老的	-	造型	方式	.

于是我就用老办法，用嘴呼吸。

['bækɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz]['rædər][ə; eɪ]['prɑːbləm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɑː'stɪriər] [legz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,

Backing	up	was	rather	a	problem	,	with	my	posterior	legs	leading	the	way	,
后盾	向上	曾是	相当	一个	问题	,	和	我的	后部	腿	领导	这	方式	,

倒车有点困难，我的后腿总是先着地。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌn'tɪl][aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ]['treɪlər]

and	dancing	was	nearly	impossible	until	I	got	the	idea	of	having	my	trailer
和	跳舞	曾是	几乎	不可能的	直到	我	得到	这	主意	的	拥有	我的	拖车

[klaɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['ɑːntə][maɪ] ['ʃəuldəz] [waɪl] [aɪ] [dɑːnst] .

climb	up	out	of	the	way	onto	my	shoulders	while	I	danced	.
爬	向上	出去	的	这	方式	到	我的	肩膀	尽管	我	跳舞	.

跳舞几乎是不可能的，直到我想到一个办法，让我的拖车爬到我的肩膀上，这样我就可以跳舞了。

[ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː][baɪ] ['prɪnstənz] [ri'kwaiəmənt] ,

That	got	me	by	Princeton's	requirements	,
那	得到	我	经过	普林斯顿的	要求	,

这让我符合了普林斯顿大学的入学要求。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][dɪ'mænd][æz; əz][ə; eɪ] ['dænsɪŋ]
but **I** **must** **confess** **that** **I** **was** **never** **very** **much** **in** **demand** **as** **a** **dancing**
但 我 必须 承认 那 我 曾是 绝不 非常 很多 在 要求 作为 一个 跳舞
['pɑːrtnər] .
partner **.**
伙伴 .

但我必须承认，我从来没有成为很受欢迎的舞伴。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] ['sɪstəm] [gɑːt][ˌem 'iː] [θruː] [tuː; tə][maɪ][sɪksθ][ænd; ənd][læst] [jɪr] [æt; ət]
At **any** **rate** **,** **that** **system** **got** **me** **through** **to** **my** **sixth** **and** **last** **year** **at**
在 任何 速度 , 那 系统 得到 我 通过 到 我的 第六 和 最后的 年 在
['prɪnstən] .
Princeton **.**
普林斯顿 .

总之，正是这套体系帮助我顺利完成了在普林斯顿大学的第六年，也是最后一年。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːld]
I **sometimes** **believe** **that** **I** **may** **be** **considered** **to** **be** **what** **is** **occasionally** **called**
我 有时 相信 那 我 可能 是 经过考虑的 到 是 什么 是 偶尔 称为
[æn; ən] " ['æksɪdənt] - [proʊn] .
an **"** **accident** **-** **prone** **.**
一个 " 事故 - 易于 .

我有时觉得我可能被认为是那种偶尔被称为“容易出事故的人”。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [tʌf] [lʌk] .
" **I** **seem** **to** **have** **had** **more** **than** **my** **share** **of** **tough** **luck** **.**
" 我 似乎 到 有 有 更多的 比 我的 分享 的 艰难的 运气 .

“我似乎总是遭遇比别人更多的厄运。”

['dʊrɪŋ] [maɪ][læst] [jɪr] [æt; ət] ['prɪnstən] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [θroʊt] [kʌt] .
During **my** **last** **year** **at** **Princeton** **,** **I** **got** **my** **throat** **cut** **.**
期间 我的 最后的 年 在 普林斯顿 , 我 得到 我的 喉 切 .

我在普林斯顿大学的最后一年，喉咙被割伤了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It **was** **an** **accident** **,** **of** **course** **.**
它 曾是 一个 事故 , 的 课程 .

这当然是一场意外。

[noʊ] ['prɪnstən] [mæn] [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæd; həd]
No **Princeton** **man** **would** **ever** **dream** **of** **doing** **away** **with** **someone** **he** **had**
不 普林斯顿 男人 会 曾经 梦 的 正在做 离开 和 某人 他 有
['teɪkən][ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][kwaɪt][soʊ] ['kruːdli] .
taken **a** **dislike** **to** **quite** **so** **crudely** **.**
已采取 一个 不喜欢 到 相当 所以 粗略地 .

普林斯顿大学的学生绝不会想到用如此粗暴的方式除掉自己不喜欢的人。

[ɔːr] ['mesili] .
Or **messily** **.**
或者 凌乱地 .

或者杂乱无章地。

[baɪ] ['vɑːlənteri] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
By **voluntary** **control** **of** **my** **heart** **,**
经过 自愿 控制 的 我的 心 ,

通过自主控制我的心脏，

[aɪ] [sləud] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]

I	slowed	the	action	down	to	the	point	where	I	managed	to	keep	from
我	减速	这	行动	向下	到	这	观点	在哪里	我	管理	到	保持	从

['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] ,

bleeding	to	death	,
出血	到	死亡	,

我放慢了速度，才勉强避免了因失血过多而死。

[bʌt; bət][maɪ]['lærɪŋks][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'per] .

but	my	larynx	was	destroyed	beyond	repair	.
但	我的	喉	曾是	损毁	超过	维修	.

但我的喉部已经彻底受损，无法修复。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ]['vəudə] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

That	was	when	I	got	my	Voder	installation	.
那	曾是	什么时候	我	得到	我的	沃德	安装	.

就在那时，我安装了Voder。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] ['ni:tli] [wer] [maɪ] [lʌŋz] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [ðə; ði]

It	fitted	neatly	where	my	lungs	used	to	be	,	and	because	it	used	the
它	适配	整齐地	在哪里	我的	肺	用过的	到	是	,	和	因为	它	用过的	这

[seɪm] ['rezənənt] ['kævitiz] ,

same	resonant	cavities	,
相同的	共振	空腔	,

它完美地安装在了我以前肺部的位置，而且因为它利用了相同的共振腔，

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]

I	soon	learned	to	imitate	my	own	voice	well	enough	so	that	nobody	could	tell	the
我	很快	学习	到	模拟	我的	自己的	嗓音	出色地	足够的	所以	那	无人	可以	告诉	这

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

我很快就学会了模仿自己的声音，而且模仿得非常逼真，以至于没有人能分辨出来。

" [bɪ'fɔ:r] " [ɔ:r] " ['æftər] .

"	before	"	or	"	after	.
"	前	"	或者	"	后	.

"之前"或"之后"。

" ['æktʃuəli] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪnər]['æksɪdənt] ,

"	Actually	,	it	was	a	minor	accident	,
"	实际上	,	它	曾是	一个	次要的	事故	,

"实际上，这只是一起小事故。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [nu:z] ['mi:diə] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:l]

but	I	thought	I'd	mention	it	because	of	what	the	news	media	sometimes	call
但	我	想法	ID	提到	它	因为	的	什么	这	消息	媒体	有时	称呼

[maɪ] " [ɪn'hju:mən] [vɔɪs] .

my	"	inhuman	voice	.
我的	"	不人道	嗓音	.

但我还是想提一下，因为新闻媒体有时称我的声音"不像人"。

" [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [i'neiblz] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [bɪ'fɔ:r]

"	It	even	enables	me	to	sing	,	something	I	never	was	much	good	at	before
"	它	甚至	启用	我	到	唱歌	,	某物	我	绝不	曾是	很多	好的	在	前

[ðæt] ['æksɪdənt] .

that	accident	.
那	事故	.

"它甚至让我能够唱歌，而在此之前，我唱歌一直不太擅长。"

['ɔ:lsoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪmɪteɪt] [ə; eɪ]['bændʒoʊ][ænd; ənd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Also	**,**	**I**	**could**	**imitate**	**a**	**banjo**	**and**	**sing**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
还	,	我	可以	模拟	一个	班卓琴	和	唱歌	在	这	相同的	时间	,

另外，我还可以一边模仿班卓琴的声音一边唱歌。

[ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:]['pɑ:pjələr][æt; ət]['pikniks] .

a	**talent**	**that**	**made**	**me**	**popular**	**at**	**picnics**	**.**
一个	天赋	那	制成	我	受欢迎的	在	野餐	.

这项才能让我成为野餐时的热门人选。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['ri:əl]['æksɪdənt][aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

That	**was**	**the**	**last**	**real**	**accident**	**I**	**had**	**for**	**quite**	**a**	**while**	**.**
那	曾是	这	最后的	真实的	事故	我	有	为了	相当	一个	尽管	.

那是我很长一段时间内最后一次真正意义上的意外事故。

[aɪ][gɑ:t] [θru:] [maɪ]['sekənd] ([ænd; ənd][læst]) [hoʊm] [sə'bætɪkl] , [maɪ] ['ʌpər] [sku:l] ,

I	**got**	**through**	**my**	**second**	**(**	**and**	**last**	**)**	**home**	**sabbatical**	**,**	**my**	**Upper**	**School**	**,**
我	得到	通过	我的	第二	(	和	最后的	)	家	学术休假	,	我的	上	学校	,

我顺利度过了第二次（也是最后一次）回家休假，回到了高中。

[maɪ][fɜ:rst] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][maɪ]['sekənd] ['kɑ:lɪdʒ] .

my	**First**	**College**	**and**	**my**	**Second**	**College**	**.**
我的	第一的	大学	和	我的	第二	大学	.

我的第一所大学和我的第二所大学。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][gɑ:t] [θru:] , [əd'vænst] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][haɪɪst; 'haɪəst]

I	**was**	**chosen**	**for**	**,**	**and**	**got**	**through**	**,**	**Advanced**	**College**	**with**	**highest**
我	曾是	选定	为了	,	和	得到	通过	,	先进的	大学	和	最高

['ɔnəz] .

honors	**.**
荣誉	.

我被选中进入高级学院学习，并以最高荣誉毕业。

[kaʊntɪŋ] [sə'bætɪkəlz] , [ðæt] [tʊk] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] , [plʌs] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]

Counting	**sabbaticals**	**,**	**that**	**took**	**a**	**total**	**of**	**twenty**	**-**	**nine**	**years**	**,**	**plus**	**the**	**last**	**of**
计数	学术休假	,	那	采取	一个	全部的	的	二十	-	九	年	,	加	这	最后的	的

[maɪ][taɪm][æt; ət] ['prɪnstən] .

my	**time**	**at**	**Princeton**	**.**
我的	时间	在	普林斯顿	.

算上学术休假，总共用了二十九年，再加上我在普林斯顿的最后一年。

[ænd; ənd] [ðen] , [æn; ən] ['i:gər] [ju:θ] [ʌv; əv]['fɔ:rti] - [tu:] ,

And	**then**	**,**	**an**	**eager**	**youth**	**of**	**forty**	**-**	**two**	**,**
和	然后	,	一个	渴望的	青年	的	四十	-	二	,

然后，一位四十二岁、充满热情的年轻人，

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [oʊn] — ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	**was**	**on**	**my**	**own**	**—**	**ready**	**to**	**make**	**my**	**way**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	曾是	在	我的	自己的	—	准备好	到	制作	我的	方式	在	这	世界	.

我孤身一人，准备闯出一番天地。

[aɪ][wʌz; wəz][smɑ:rt][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es]

I	**was**	**smart**	**to**	**avoid**	**the**	**government**	**service**	**that**	**catches**	**so**	**many**	**of**	**us**
我	曾是	聪明的	到	避免	这	政府	服务	那	捕获物	所以	许多	的	我们

[soʊ] - [kɔ:ld] ['su:pər] - ['dʒi:njəsɪz] .

so	**-**	**called**	**super**	**-**	**geniuses**	**.**
所以	-	称为	极好的	-	天才	.

我明智地避开了政府部门，因为很多我们这些所谓的超级天才都会被抓到。

[its] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [wɜ:rk][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It's	**very**	**satisfying**	**work**	**and**	**all**	**that**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**money**	**in**	**it**	**,**
它是	非常	令人满意	工作	和	全部	那	,	我	认为	,	但	有	不	钱	在	它	,

这份工作很有成就感，也挺不错的，但是赚不到钱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][get] ['rɪtʃər] .

and	I	was	rich	enough	to	want	to	get	richer	.
和	我	曾是	富有的	足够的	到	想	到	得到	更富有	.

我当时已经足够富有，所以还想变得更富有。

[ðə; ði][kɑ:rt] [kən'teɪnɪŋ] [maɪ]['ɔrgənz] ['dɪdnt] [get][ɪn][maɪ] [weɪ] [tu:] [mʌtʃ] .

The	cart	containing	my	organs	didn't	get	in	my	way	too	much	.
这	大车	包含	我的	器官	没有	得到	在	我的	方式	也	很多	.

装着我器官的推车并没有给我造成太大的阻碍。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [æθ'letɪk] [deɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

With	my	athletic	days	behind	me	,
和	我的	运动	天	在后面	我	,

我的运动员生涯已经结束了，

[aɪ] [tɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [hi:l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [straidɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] .

I	taught	it	to	come	to	heel	instead	of	striding	along	behind	me	.
我	教授	它	到	来	到	脚跟	反而	的	大步走	沿着	在后面	我	.

我教会了它跟在我身后，而不是大步走在我身后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [les] [kən'spɪkjuəs] .

It	was	less	efficient	,	but	it	was	a	lot	less	conspicuous	.
它	曾是	较少的	高效的	,	但	它	曾是	一个	很多	较少的	显眼的	.

虽然效率较低，但它却不那么显眼。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'vɑ:lənteri] [kən'troʊl] ['sɪstəm] [bɪlt] [ɪn][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hi:l]

I	had	a	second	involuntary	control	system	built	in	so	it	would	stay	at	heel
我	有	一个	第二	非自愿	控制	系统	建造	在	所以	它	会	停留	在	脚跟

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:t] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,

without	conscious	thought	on	my	part	,
没有	有意识的	想法	在	我的	部分	,

我体内还内置了第二套非自主控制系统，这样即使我不加思考，它也会乖乖听话。

[wʌns][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

once	I	put	it	there	.
一次	我	放	它	那里	.

我把它放在那里之后。

[ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][kɜ:rl][ʌp][æt; ət][maɪ] [fi:t] [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [dɔ:g] .

In	my	office	,	I	would	have	it	curl	up	at	my	feet	like	a	sleeping	dog	.
在	我的	办公室	,	我	会	有	它	卷曲	向上	在	我的	脚	喜欢	一个	睡眠	狗	.

在我的办公室里，我会让它像一只睡着的小狗一样蜷缩在我的脚边。

['pi:p(ə)l][toʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['noʊtɪsəb(ə)l] — ['i:v(ə)n]['pi:p(ə)l] [hu:] ['dɪdnt] [wɜ:rk][fɔ:r; fər]

People	told	me	it	was	hardly	noticeable	—	even	people	who	didn't	work	for
人们	讲述	我	它	曾是	几乎	显	—	甚至	人们	WHO	没有	工作	为了

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

人们告诉我，这几乎难以察觉——即使是那些不为我工作的人也这么说。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] ['bɑ:ðər][ˌem 'i:][ɔ:r][hoʊld][ˌem 'i:] [bæk] .

It	certainly	didn't	bother	me	or	hold	me	back	.
它	当然	没有	打扰	我	或者	抓住	我	后退	.

这当然没有困扰我，也没有阻碍我。

[aɪ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][oʊn] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd]

I	started	to	make	money	as	though	I	had	my	own	printing	press	and
我	开始	到	制作	钱	作为	尽管	我	有	我的	自己的	印刷	按	和

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [hæŋ] ['ɑ:ntə][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

managed	to	hang	onto	most	of	it	.
管理	到	悬挂	到	最多	的	它	.

我开始像拥有自己的印刷机一样赚钱，而且设法保住了大部分收入。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [duːm] ['kraɪə] [seɪ] ,
In **spite** **of** **what** **the** **doom** **criers** **say** **,**
在 尽管如此 的 什么 这 厄运 哭泣者 说 ,

尽管那些危言耸听者怎么说，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk]
as **long** **as** **there** **is** **an** **element** **of** **freedom** **in** **this** **country** **—** **and** **I** **think**
作为 长的 作为 那里 是 一个 元素 的 自由 在 这 国家 — 和 我 思考
[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [weɪz] ,
there **always** **will** **be** **—** **there** **will** **be** **ways** **,**
那里 总是 将要 是 — 那里 将要 是 方式 ,

只要这个国家还有一丝自由的成分——而且我认为它永远都会有——就会有办法，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] ['liːg(ə)l] [weɪz] , [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [hʌŋks] [ʌv; əv] [kæʃ] .
and **I** **mean** **legal** **ways** **,** **of** **coming** **into** **large** **hunks** **of** **cash** **.**
和 我 意思是 合法的 方式 , 的 未来 进入 大的 帅哥 的 现金 .

我指的是合法途径，获得大笔现金。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][bɪg] [rɪtʃ] ;
Within **ten** **years** **,** **I** **was** **not** **only** **Big** **Rich** **;**
之内 十 年 , 我 曾是 不是 仅有的 大的 富有的 ;

十年之内，我不仅成了大富翁；

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
I **was** **one** **of** **the** **most** **important** **people** **in** **the** **world** **.**
我 曾是 一 的 这 最多 重要的 人们 在 这 世界 .

我曾是世界上最重要的人之一。

[ə; eɪ]['pɑːləsi]['meɪkər] .
A **Policy** **Maker** **.**
一个 政策 制造商 .

政策制定者。

[ə; eɪ] ['paʊər] .
A **Power** **.**
一个 力量 .

力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][dræŋk][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['æsɪd] .
It **was** **about** **that** **time** **that** **I** **drank** **the** **bottle** **of** **acid** **.**
它 曾是 关于 那 时间 那 我 喝 这 瓶子 的 酸 .

就在那时，我喝下了那瓶迷幻药。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ˌem 'iː] .
Nobody **was** **trying** **to** **poison** **me** **.**
无人 曾是 尝试 到 毒 我 .

没有人想毒害我。

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] , ['iːðər] .
I **wasn't** **trying** **to** **kill** **myself** **,** **either** **.**
我 不是 尝试 到 杀 我 , 任何一个 .

我当时也没想自杀。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] .
Not **even** **subconsciously** **.**
不是 甚至 潜意识 .

甚至不是潜意识的。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɜːrsti] .
I **was** **just** **thirsty** **.**
我 曾是 只是 渴 .

我只是渴了。

[ɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][aɪ][dɪd][ə; eɪ][fɜ:rst] [reɪt] [dʒɑ:b][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][maɪ][in'saidz] .

All	I	can	say	is	I	did	a	first	rate	job	with	what	was	left	of	my	insides	.
全部	我	能	说	是	我	做过	一个	第一的	速度	工作	和	什么	曾是	左边	的	我的	内部	.

我只能说，我用剩下的内脏做了件非常棒的事。

[wel] , [ðeɪ] ['sælvidʒd] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Well	,	they	salvaged	me	again	,	and	what	I	ended	up	with	was	a	pair	of
出色地	,	他们	打捞	我	再次	,	和	什么	我	结束	向上	和	曾是	一个	一对	的

[kɑ:rts] ,

carts	,
购物车	,

他们又一次救了我，最后我得到了两辆手推车。

[wʌn] [trɔtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [hi:l] .

one	trotting	along	beside	each	heel	.
一	小跑	沿着	旁	每个	脚跟	.

一只小马驹分别跟在两只脚后跟旁边。

[ðə; ði] [li:ʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [plʌgd] ['ɪntu:] [ˌem 'i:] [ɪn] [frʌnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn]

The	leash	for	the	second	one	was	plugged	into	me	in	front	instead	of	in
这	牵引绳	为了	这	第二	一	曾是	已插电	进入	我	在	正面	反而	的	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

第二只狗的牵引绳插在了我的前面，而不是后面。

['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kloʊðz] [ɑ:n] , ['noʊbɑ:di] [kʊd; kəd] [tel] , [dʒʌst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] ,

naturally	,	but	with	my	clothes	on	,	nobody	could	tell	,	just	by	looking	,
自然	,	但	和	我的	衣服	在	,	无人	可以	告诉	,	只是	经过	寻找	,

当然，不过我穿着衣服，光看外表是看不出来的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	they	were	attached	to	me	at	all	.
那	他们	是	随附的	到	我	在	全部	.

他们竟然对我这么依恋。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['treɪlər] .

The	doctors	offered	to	get	me	by	without	the	second	trailer	.
这	医生	提供	到	得到	我	经过	没有	这	第二	拖车	.

医生们提出可以不用第二个拖车让我继续使用。

[ðeɪ] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'per] [prɪ] - [daɪ'dʒestɪd] [fu:d] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ]

They	figured	they	could	prepare	pre	-	digested	food	and	introduce	it	into	my
他们	想	他们	可以	准备	预	-	消化	食物	和	介绍	它	进入	我的

['blʌdstri:m] [θru:] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['wægən] .

bloodstream	through	the	mechanism	of	my	original	wagon	.
血液	通过	这	机制	的	我的	原来的	车皮	.

他们认为可以准备预先消化的食物，并通过我原来的马车的机制将其引入我的血液中。

[aɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [tu:] [ju:st] [tu:; tə] ['i:tɪŋ] .

I	refused	to	let	them	;	I	had	gotten	too	used	to	eating	.
我	拒绝	到	让	他们	;	我	有	获得	也	用过的	到	吃	.

我不肯让他们得逞；我已经习惯了吃。

[soʊ] [wət'evər] [aɪ] [eɪt] [wʌz; wəz] [graʊnd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʌmpt] ['ɪntu:] [maɪ] [nu:] ['treɪlər] — [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd]

So	whatever	I	ate	was	ground	up	and	pumped	into	my	new	trailer	—	or	should
所以	任何	我	吃	曾是	地面	向上	和	泵	进入	我的	新的	拖车	—	或者	应该

[ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] " [prɪ'si:dər] " ?

it	be	"	preceder	"	?
它	是	"	前置	"	?

所以，我吃的所有东西都被磨碎，然后输送到我的新拖车里——或者应该说是"前身"里？

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɑːsest] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnjuːtrɪm(ə)nt] [pæst] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈblʌdstriːm]

There	it	would	be	processed	and	the	nutriments	passed	into	my	bloodstream
那里	它	会	是	已处理	和	这	营养	通过了	进入	我的	血液

[æz; əz][rɪˈkwaɪərd] .

as	required	.
作为	必需的	.

在那里，食物会被处理，营养物质会根据需要进入我的血液。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˌoʊvərˈiːt] [ɪf] [aɪ][traɪd] .

I	couldn't	overeat	if	I	tried	.
我	不能	暴饮暴食	如果	我	尝试	.

就算我想吃撑也吃不下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌɔːtəˈmætɪk] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [hʊkt] ['ɪntuː][maɪ] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] .

It	was	all	automatic	,	not	even	hooked	into	my	nervous	system	.
它	曾是	全部	自动的	,	不是	甚至	钩子	进入	我的	紧张的	系统	.

这一切都是自动发生的，甚至没有与我的神经系统产生任何联系。

[ˌʌnˈjuːzəbl] [ˈprɑːdʌkt] [wɜːr; wər] [kəmˈprest] [ænd; ənd] ['niːtli] ['pækɪdʒd] [fɔːr; fər][dɪˈspoʊz(ə)l][æt; ət]['eni]

Unusable	products	were	compressed	and	neatly	packaged	for	disposal	at	any
无法使用	产品	是	压缩	和	整齐地	包装好的	为了	处理	在	任何

[kənˈviːniənt] [taɪm] .

convenient	time	.
方便的	时间	.

无法使用的产品被压缩并整齐包装，以便在任何方便的时候进行处理。

[ɪn] ['seləfeɪn] .

In	cellophane	.
在	玻璃纸	.

用玻璃纸包装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌɪntərkəˈnekʃn] [ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɑːrts] .

There	was	,	of	course	,	interconnection	inside	of	me	between	the	two	carts	.
那里	曾是	,	的	课程	,	互连	里面	的	我	之间	这	二	购物车	.

当然，我内心深处这两个地方是有联系的。

[aɪm][toʊld][aɪ]['stɑːrtɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][fæd][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] [dɔːgz][ɪn] [perz] .

I'm	told	I	started	quite	a	fad	for	walking	dogs	in	pairs	.
我是	讲述	我	开始	相当	一个	时尚	为了	步行	狗	在	对	.

有人告诉我，我掀起了一股成对遛狗的风潮。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [əˈfekt] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

It	didn't	affect	me	at	all	.
它	没有	影响	我	在	全部	.

这对我一点影响都没有。

[aɪ]['nevər][gɑːt]['veri] [gʊd] [æt; ət] ['vɑːlənteri] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][maɪ]['sekənd] ['treɪlər] ,

I	never	got	very	good	at	voluntary	control	of	my	second	trailer	,
我	绝不	得到	非常	好的	在	自愿	控制	的	我的	第二	拖车	,

我一直不太擅长自主控制我的第二辆拖车。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ]['hæbɪt] ['pætərn] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	by	that	time	my	habit	patterns	were	such	that	I	hardly	noticed	it	.
但	经过	那	时间	我的	习惯	图案	是	这样的	那	我	几乎	注意到	它	.

但那时我已经养成了习惯，几乎没注意到这一点。

[oʊ] , [jes] — [əˈbaʊt] ['swɪmɪŋ] .

Oh	,	yes	—	about	swimming	.
哦	,	是的	—	关于	游泳	.

哦，对了——是关于游泳的。

[aɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðɪs] [wei] :

I	still	enjoyed	swimming	and	I	worked	it	out	this	way	:
我	仍然	享受	游泳	和	我	工作	它	出去	这	方式	:

我仍然很喜欢游泳，我是这样解决的：

['wægən] ['nʌmbər] [tuː] [rɪ'pleɪst] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn] ['strædlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['wægən] ['nʌmbər] [wʌn]

Wagon	number	two	replaced	number	one	in	straddling	me	,	and	wagon	number	one
车皮	数字	二	替换	数字	一	在	跨骑	我	,	和	车皮	数字	一

[hʌŋ] ['ɑːntə] ['nʌmbər] [tuː] .

hung	onto	number	two	.
悬挂	到	数字	二	.

二号车厢取代一号车厢跨坐在我身上，而一号车厢则紧紧抓住二号车厢。

[ˌaɪ 'tiː] [sləud] [ˌem 'iː] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [let] [ˌem 'iː] [swɪm] .

It	slowed	me	down	,	but	it	still	let	me	swim	.
它	减速	我	向下	,	但	它	仍然	让	我	游泳	.

它减慢了我的速度，但仍然让我能够游泳。

[aɪ] [kwɪt] ['daɪvɪŋ] .

I	quit	diving	.
我	辞职	潜水	.

我放弃潜水了。

[aɪ] ['kudnt] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	spare	the	time	to	figure	out	how	to	manage	it	.
我	不能	空闲的	这	时间	到	数字	出去	如何	到	管理	它	.

我实在抽不出时间去研究如何管理它。

[ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['jɪrz] .

That	took	care	of	the	next	five	years	.
那	采取	关心	的	这	下一个	五	年	.

这样就解决了接下来五年的问题。

[aɪ] [kept] [ɑːn] ['getɪŋ] ['rɪtʃər] .

I	kept	on	getting	richer	.
我	保留	在	获得	更富有	.

我变得越来越富有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

I	was	a	happy	man	.
我	曾是	一个	快乐的	男人	.

我当时很幸福。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [bloʊ] .

Then	came	the	crowning	blow	.
然后	来了	这	加冕	吹	.

然后，致命一击到来了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [dɪ'veləpt] ['kænsər] .

What	was	left	of	me	developed	cancer	.
什么	曾是	左边	的	我	发达	癌症	.

我剩下的部分也患上了癌症。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [maɪ] [breɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

It	attacked	my	brain	,	among	other	things	.
它	遭到攻击	我的	脑	,	之中	其他	事物	.

它攻击了我的大脑，还有其他一些部位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'ɑːpərəbl] .

And	it	was	inoperable	.
和	它	曾是	无法操作	.

它无法运行。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv][maɪ]

It	looked	as	if	I	had	only	a	couple	of	years	before	deterioration	of	my
它	看起来	作为	如果	我	有	仅有的	一个	夫妻	的	年	前	恶化	的	我的

['ment(ə)l] ['paʊɝz] [set][ɪn] ,

mental	powers	set	in	,
精神的	权力	放	在	,

看来我的心智能力衰退的日子只剩下短短几年了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][skræp] [hiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	then	it	would	be	the	scrap	heap	for	me	.
和	然后	它	会	是	这	废料	堆	为了	我	.

那样的话，它对我来说就只能被扔进废铁堆了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] .

But	I	didn't	give	up	.
但	我	没有	给	向上	.

但我没有放弃。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['gɑːtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrts] - [rɪ'pleɪsmənt] ['proʊgræm] .

By	that	time	,	I	had	gotten	used	to	the	parts	-	replacement	program	.
经过	那	时间	,	我	有	获得	用过的	到	这	部分	-	替代品	程序	.

到那时，我已经习惯了零件更换程序。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .

And	I	was	very	rich	.
和	我	曾是	非常	富有的	.

我当时非常富有。

[soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][breɪn][æz; əz] [gʊd]

So	I	told	them	to	get	busy	and	build	me	an	artificial	brain	as	good
所以	我	讲述	他们	到	得到	忙碌的	和	建造	我	一个	人造的	脑	作为	好的

[æz; əz][maɪ] [oʊn] .

as	my	own	.
作为	我的	自己的	.

所以我让他们赶紧给我造一个跟我自己的大脑一样好的人工智能。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [niːt] ['pækɪdʒ] [dʒɑːb] [ðɪs] [taɪm] .

They	didn't	have	time	to	make	a	neat	package	job	this	time	.
他们	没有	有	时间	到	制作	一个	整洁的	包裹	工作	这	时间	.

这次他们没时间把包装做得整齐美观。

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] [θriː] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]

They	took	over	three	big	buildings	in	the	center	of	town	and	filled	them
他们	采取	超过	三	大的	建筑物	在	这	中心	的	镇	和	已填	他们

[wɪð; wɪθ][ɪˌlek'trɑːnɪks] .

with	electronics	.
和	电子学	.

他们占领了市中心的三栋大楼，并将它们全部改造成了电子产品。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['kɔndits] [kə'nektɪŋ] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [tə'geðər] !

You	should	see	the	cable	conduits	connecting	those	buildings	together	!
你	应该	看	这	电缆	导管	连接	那些	建筑物	一起	!

你应该看看连接那些建筑物的电缆管道！

[ðen] [ðeɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['paʊər] [plænt][ænd; ənd] [juːst] [moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['aʊtpʊt] .

Then	they	bought	the	Broadway	Power	Plant	and	used	most	of	its	output	.
然后	他们	买	这	百老汇	力量	植物	和	用过的	最多	的	它是	输出	.

然后他们收购了百老汇发电厂，并利用了它的大部分发电量。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [nuː] ['wɔːtər] [meɪnz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['kuːlənt] .

They	ran	in	new	water	mains	to	provide	the	coolant	.
他们	跑	在	新的	水	电源	到	提供	这	冷却液	.

他们铺设了新的供水管道来供应冷却液。

[ðeɪ] [juːst] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [spiːd]
They used most of my money , and it took all of my influence to speed
他们 用过的 最多 的 我的 钱 , 和 它 采取 全部 的 我的 影响 到 速度
[θɪŋz] [ʌp] ,
things up ,
事物 向上 ,

他们花光了我的大部分钱，我动用了所有关系才加快了事情的进展。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][dʒɑːb] [dʌn] [ɪn][taɪm] .
but they got the job done in time .
但 他们 得到 这 工作 完毕 在 时间 .

但他们按时完成了任务。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][juː; jʊ]['eni] [gʊd] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [træns'fəːd] [maɪ] ['meməriz] [ænd; ənd]
It won't do you any good to ask me how they transferred my memories and
它 惯于 做 你 任何 好的 到 问 我 如何 他们 转移 我的 回忆 和
[maɪ][ˌpɜːrsə'næləti][tuː; tə] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [tjʊb] [ænd; ənd]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [teɪps] [ænd; ənd]
my personality to that mass of tubes and wires and tapes and
我的 性格 到 那 大量的 的 管子 和 电线 和 磁带 和
[træn'zistəz] .
transistors .
晶体管 .

问你他们是如何将我的记忆和个性转移到那堆电子管、电线、磁带和晶体管上的，对你没有任何好处。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːb] ,
They tell me that it was the easiest part of the job ,
他们 告诉 我 那 它 曾是 这 最容易 部分 的 这 工作 ,

他们告诉我，这是工作中最简单的部分。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
and I know that they did it perfectly .
和 我 知道 那 他们 做过 它 完美 .

我知道他们做得非常完美。

[maɪ][breɪn] ['paʊər] [ænd; ənd][maɪ][ˌpɜːrsə'næləti] [keɪm] [θruː] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
My brain power and my personality came through unchanged .
我的 脑 力量 和 我的 性格 来了 通过 未更改 .

我的脑力和性格都没有改变。

[aɪ] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [rɪtʃ] [ə'gen] [ɪn] ['maɪti] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
I used them to get rich again in mighty short order .
我 用过的 他们 到 得到 富有的 再次 在 强大的 短的 命令 .

我利用它们在很短的时间内再次致富。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] ['paʊər] [bɪlz] .
I had to , to pay my water and power bills .
我 有 到 , 到 支付 我的 水 和 力量 账单 .

我不得不这么做，才能支付水费和电费。

[aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " ['ælfred] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " [ænd; ənd] [stɪl] [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən]
I came out of it " Alfred the Magnificent " and still I'm just as human
我 来了 出去 的 它 " 阿尔弗雷德 这 壮丽 " 和 仍然 我是 只是 作为 人类
[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
as you are ,
作为 你 是 ,

我最终成为了"了不起的阿尔弗雷德"，但我仍然和你一样，只是个普通人。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] — [ə; eɪ][fju:] ['bɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [ges] — [wəʊnt] [bɪ'li:v]

even	if	a	lot	of	people	—	a	few	billions	of	them	,	I	guess	—	won't	believe
甚至	如果	一个	很多	的	人们	—	一个	很少	数十亿	的	他们	,	我	猜测	—	惯于	相信

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

即使很多人——我猜有几十亿人——不会相信。

['græntɪd] , [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌem 'i:][left] ,

Granted	,	there	isn't	much	of	the	Original	Me	left	,
的确	,	那里	不是	很多	的	这	原来的	我	左边	,

诚然，我身上已经没有多少原来的自己了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [glændz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] .

but	there's	an	old	saying	that	Glands	Make	the	Man	.
但	有	一个	老的	说	那	腺体	制作	这	男人	.

但有句老话说：腺体决定男人的性能力。

[ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪm][ðə; ði] [seɪm] ['ælfred] - ,

Underneath	it	all	,	I'm	the	same	Alfred	Vanderform	,
下	它	全部	,	我是	这	相同的	阿尔弗雷德	-	,

归根结底，我还是原来的阿尔弗雷德·范德福姆。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['ɔ:rd(ə)neri]['su:pər] - ['dʒi:niəs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] .

the	same	old	ordinary	super	-	genius	that	I	have	always	been	.
这	相同的	老的	普通的	极好的	-	天才	那	我	有	总是	到过	.

我还是老样子，一个平凡的超级天才。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [mə'tɪriəl] , [mɪs] [di:s]['vaɪ, 'vi:] ,

I	have	almost	finished	with	the	background	material	,	Miss	Dix	VI	,
我	有	几乎	完成的	和	这	背景	材料	,	错过	迪克斯	六年级	,

迪克斯六世小姐，我的背景资料差不多已经完成了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ju:; jʊ][maɪ]['prɑ:bləm] .

and	am	nearly	ready	to	present	you	my	problem	.
和	是	几乎	准备好	到	展示	你	我的	问题	.

我差不多可以向你描述我的问题了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði]

I	am	now	approaching	the	age	of	sixty	—	and	have	therefore	reached	the
我	是	现在	接近	这	年龄	的	六十	—	和	有	所以	达到	这

[taɪm] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðərhʊd] .

time	of	Selection	for	Fatherhood	.
时间	的	选择	为了	父亲	.

我现在快六十岁了——因此也到了选择为人父的年纪。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] ,

I	have	,	in	fact	,
我	有	,	在	事实	,

事实上，我已经有了。

[bɪn] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə]['fɑ:ðər] [θri:]

been	fortunate	enough	to	be	one	of	the	few	selected	to	father	three
到过	幸运	足够的	到	是	一	的	这	很少	已选	到	父亲	三

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

我很幸运，成为少数几个被选中成为三个孩子父亲的人之一。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃænst] [tuː; tə] [hɪr] ['ruːməz] [ðæt] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] [hændz][ɪn] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]
If **you** **have** **chanced** **to** **hear** **rumors** **that** **money** **changed** **hands** **in** **getting** **me**
如果 你 有 偶然 到 听到 谣言 那 钱 已更改 双手 在 获得 我
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,
selected **,**
已选 ,

如果你碰巧听到一些传言，说有人为了选中我而付钱，

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [truː] .
let **me** **tell** **you** **that** **they** **are** **entirely** **true** **.**
让 我 告诉 你 那 他们 是 完全 真的 .

我可以告诉你，这些话完全属实。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ruːməz] [ɪz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [neɪmd] [ə; eɪ]
The **only** **thing** **wrong** **about** **the** **rumors** **is** **that** **none** **of** **them** **has** **named** **a**
这 仅有的 事物 错误的 关于 这 谣言 是 那 没有任何 的 他们 有 命名 一个
[bɪg] [ɪ'nʌf] [ə'maʊnt] — [nɑːt] ['nɪrli] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
big **enough** **amount** **—** **not** **nearly** **big** **enough** **.**
大的 足够的 数量 — 不是 几乎 大的 足够的 .

这些传言唯一的错误之处在于，它们都没有提到足够大的金额——远远不够大。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ][dəunt]['kwɑːlɪfaɪ][baɪ] ['eni] ['ɑːnɪst] [ɪˌvælju'eɪʃ(ə)n] .
It **isn't** **that** **I** **don't** **qualify** **by** **any** **honest** **evaluation** **.**
它 不是 那 我 不 资格 经过 任何 诚实的 评估 .

并非我经不起任何客观评价的评判。

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['predʒədɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,
But **there** **has** **been** **a** **good** **deal** **of** **prejudice** **against** **me** **as** **a** **Father** **,**
但 那里 有 到过 一个 好的 交易 的 偏见 反对 我 作为 一个 父亲 ,

但是，作为一名父亲，我一直受到很多偏见。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm]['skeptɪsɪzəm][ə'baʊt][maɪ][ˌkeɪpə'bɪləti] .
and **even** **some** **skepticism** **about** **my** **capability** **.**
和 甚至 一些 怀疑论 关于 我的 能力 .

甚至有人对我的能力表示怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] ; [wʌt] [dʌz] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
But **that** **doesn't** **matter** **;** **what** **does** **is** **that** **I** **have** **been** **selected** **.**
但 那 不 事情 ; 什么 做 是 那 我 有 到过 已选 .

但这都不重要；重要的是我被选中了。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
What **is** **more** **,**
什么 是 更多的 ,

更，

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][suː'pɪriər] ['fiːmeɪl] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][maɪ]
a **single** **superior** **female** **was** **chosen** **to** **be** **Mother** **of** **all** **three** **of** **my**
一个 单身的 优越的 女性 曾是 选定 到 是 母亲 的 全部 三 的 我的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

我选择了一位品德高尚的女性作为我三个孩子的母亲。

[baɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðɪs] ['wʊmən] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['praɪvət]
By **what** **is** **not** **at** **all** **a** **coincidence** **,** **this** **woman** **happens** **to** **be** **my** **private**
经过 什么 是 不是 在 全部 一个 巧合 , 这 女士 发生 到 是 我的 私人的
['sekrəteri] .
secretary **.**
秘书 .

并非巧合的是，这位女士恰好是我的私人秘书。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
She **is** **,** **I** **may** **add** **,** **very** **beautiful** **.**
她 是 , 我 可能 添加 , 非常 美丽的 .

我还要补充一点，她非常漂亮。

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][oʊld] - ['fæʃnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][maɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
I **am** **just** **old** **-** **fashioned** **enough** **to** **want** **my** **children** **to** **have** **all** **of** **the**
我 是 只是 老的 - 造型 足够的 到 想 我的 孩子们 到 有 全部 的 这
[æd'væntɪdʒɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] ,
advantages **that** **I** **had** **myself** **,**
优势 那 我 有 我 ,

我思想比较传统，希望我的孩子也能拥有我曾经拥有的一切优势。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] ['fʊli] ['mærid] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [ænd; ənd]
including **parents** **who** **are** **fully** **married** **,** **in** **the** **same** **way** **that** **my** **own** **mother** **and**
包括 父母 WHO 是 完全 已婚 , 在 这 相同的 方式 那 我的 自己的 母亲 和
['fɑːðər] [wɜːr; wər] .
father **were** **.**
父亲 是 .

包括像我的父母一样已完全结婚的父母。

['liːg(ə)l]['serəmoʊni] — [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] — ['evriθɪŋ] !
Legal **ceremony** **—** **religious** **service** **—** **everything** **!**
合法的 仪式 — 宗教 服务 — 一切 !

法律仪式——宗教仪式——应有尽有！

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] - [tuː; tə] - [biː; bi][tuː; tə] ['mæri]
So **I** **have** **asked** **the** **chosen** **mother** **of** **my** **children** **-** **to** **-** **be** **to** **marry**
所以 我 有 问 这 选定 母亲 的 我的 孩子们 - 到 - 是 到 结婚
[ˌem 'iː] ,
me **,**
我 ,

所以我向我未来孩子的母亲求婚了。

[ænd; ənd]['glɔːriə] — [ðæts] [hɜːr; hər] [neɪm] — [hæz; həz] [bɪn] ['greɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ək'sept] .
and **Gloria** **—** **that's** **her** **name** **—** **has** **been** **gracious** **enough** **to** **accept** **.**
和 格洛丽亚 — 那就是 她 姓名 — 有 到过 亲切 足够的 到 接受 .

而格洛丽亚——这是她的名字——欣然接受了邀请。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wiːk] ['æftər][nekst] .
We **are** **to** **be** **married** **week** **after** **next** **.**
我们 是 到 是 已婚 星期 后 下一个 .

我们将在下下周结婚。

[naʊ] , [mɪs] [diːs]['vaɪ, 'viː] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['prɑːbləm] .
Now **,** **Miss** **Dix** **VI** **,** **we** **come** **to** **my** **problem** **.**
现在 , 错过 迪克斯 六年级 , 我们 来 到 我的 问题 .

现在，迪克斯六世小姐，我们来说说我的问题。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ɪf] ['glɔːriə][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
How **can** **I** **tell** **if** **Gloria** **is** **in** **love** **with** **me** **,**
如何 能 我 告诉 如果 格洛丽亚 是 在 爱 和 我 ,

我怎样才能知道格洛丽亚是否爱上我?

[ɔːr][ɪz][dʒʌst] [ˈmæriŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] ?
or is just marrying me for my money ?
或者 是 只是 结婚 我 为了 我的 钱 ?

还是只是为了我的钱才娶我?

[pərˈplekst] ,
Perplexed ,
困惑 ,

困惑，

[ˈælfred] -
Alfred Vanderform
阿尔弗雷德 -

阿尔弗雷德·范德福姆

([ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt])
(The Magnificent)
(这 壮丽)

（辉煌的）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神